













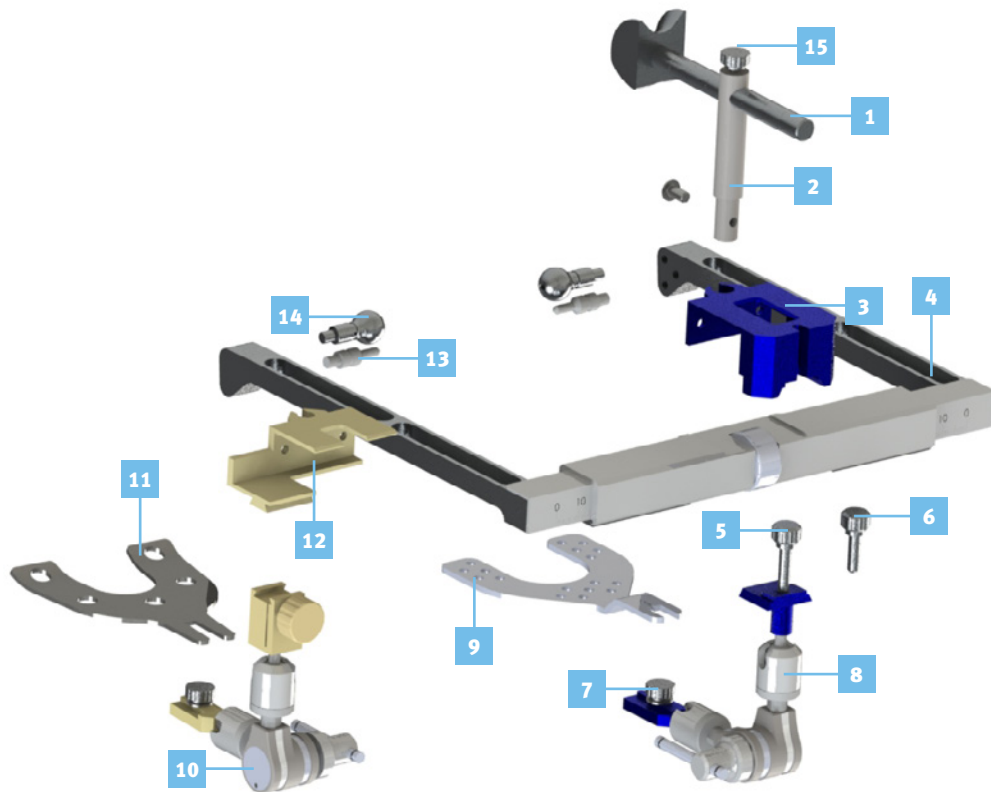




-  *gebrauchsanleitung*  *instruction manual*  *mode d'emploi*
 *istruzioni per l'uso*  *instrucciones de uso*  *instrukcja użytkowania*
 *руководство по эксплуатации*

	Gebrauchsanleitung.....	Seite 6/7
	Achtung: Vor der Einarbeitung die Vollständigkeit der Komponenten überprüfen	
	Instruction manual.....	Page 8/9
	Attention: Verify the completeness of the components before the training	
	Mode d'emploi.....	Page 10/11
	Attention : Avant de commencer, vérifiez que les composants sont au complet.	
	Istruzioni per l'uso.....	pagina 12/13
	Attenzione: prima dell'incorporazione verificare la completezza dei componenti	
	Instrucciones de uso.....	Página 14/15
	Atención: antes del montaje, comprobar que los componentes estén completos	
	Instrukcja użytkowania.....	Strona 16/17
	Uwaga: Przed wdrożeniem sprawdzić kompletność komponentów	
	Руководство по эксплуатации.....	Стр. 18/19
	Внимание: Перед приработкой проверьте компоненты, входящие в состав комплекта	

CORSOFIX® Gesichtsbogen



Zubehör-Artikel zum Nachbestellen

1	Art.-Nr. 12801	CORSOFIX® A Nasionsstütze komplett	8	Art.-Nr. 12810	CORSOFIX® A Gelenksupport
1	Art.-Nr. 12901	CORSOFIX® S Nasionsstütze komplett	9	Art.-Nr. 10198	Bissgabel für CORSOFIX® A & Rotofix® Gesichtsbogen
2	Art.-Nr. 12802	CORSOFIX® A Nasionsstützenhalter vertikal	10	Art.-Nr. 12910	CORSOFIX® S Bissgabelträger
2	Art.-Nr. 12902	CORSOFIX® S Nasionsstützenhalter vertikal	11	Art.-Nr. 10197	Bissgabel für CORSOFIX® S & SAM® Axiomatic® Gesichtsbogen
3	Art.-Nr. 12803	CORSOFIX® A Gelenksupport-Aufnahme einzeln, blau	12	Art.-Nr. 12903	CORSOFIX® S Bissgabelträger-Aufnahme einzeln, gold
4	Art.-Nr. 12700	CORSOFIX® Gesichtsbogen einzeln	13	Art.-Nr. 12702	Achs-Fixierstift für CORSOFIX® Gesichtsbogen
5	Art.-Nr. 12812	CORSOFIX® Fixierschraube lang für Gelenksupport-Aufnahme	14	Art.-Nr. 12701	Ohr-Oliven-Paar für CORSOFIX® Gesichtsbogen
6	Art.-Nr. 12813	CORSOFIX® Fixierschraube kurz für Gelenksupport-Aufnahme im Rotofix® Gesichtsbogen / Übertragungsschlitten	15	Art.-Nr. 12704	CORSOFIX® Fixierschraube für Nasionsstütze
7	Art.-Nr. 12811	CORSOFIX® A Montageschraube für Bissgabelaufnahme			

Accessories-Articles for reorder

1	Art. no. 12801	CORSOFIX® Nasion support "A", complete	7	Art. no. 12811	CORSOFIX® Mounting screw "A" for bite fork socket
1	Art. no. 12901	CORSOFIX® Nasion support "S", complete	7	Art. no. 12911	CORSOFIX® Mounting screw „S“ for bite fork socket
2	Art. no. 12802	CORSOFIX® Nasion support holder "A", vertical	8	Art. no. 12810	CORSOFIX® Shaft support "A"
2	Art. no. 12902	CORSOFIX® Nasion support holder "S", vertical	9	Art. no. 10198	Bite fork for CORSOFIX® "A" & Rotofix® face bow
3	Art. no. 12803	CORSOFIX® Shaft support socket "A", single, blue	10	Art. no. 12910	CORSOFIX® Bite fork mount "S"
4	Art. no. 12700	CORSOFIX® Face bow, single	11	Art. no. 10197	Bite fork for CORSOFIX® "S" & SAM® Axiomatic® face bow
5	Art. no. 12812	CORSOFIX® Set screw, long, for shaft support socket	12	Art. no. 12903	CORSOFIX® Bite fork mount socket, single, gold
6	Art. no. 12813	CORSOFIX® Set screw, short, for shaft support socket in Rotofix® face bow / transfer jig	13	Art. no. 12702	Axle set pin for CORSOFIX® face bow
			14	Art. no. 12701	Ear bud pair for CORSOFIX® face bow
			15	Art. no. 12704	CORSOFIX® Set screw for nasion support

Accessoires à commander pour toute recharge

1	Réf. 12801	CORSOFIX® Support nasion complet A	7	Réf. 12911	CORSOFIX® Vis de montage S pour base fourchette d'occlusion
1	Réf. 12901	CORSOFIX® Support nasion complet S	8	Réf. 12810	CORSOFIX® Support articulaire A
2	Réf. 12802	CORSOFIX® Fixation support nasion complet A	9	Réf. 10198	Fourchette pour arc facial CORSOFIX® A & Rotofix®
2	Réf. 12902	CORSOFIX® Fixation support nasion vertical S	10	Réf. 12910	CORSOFIX® Support fourchette d'occlusion S
3	Réf. 12803	CORSOFIX® Base support articulaire individuelle, bleu	11	Réf. 10197	Fourchette pour arc facial CORSOFIX® S & SAM® Axiomatic®
4	Réf. 12700	CORSOFIX® Arc facial individuel	12	Réf. 12903	CORSOFIX® Support fourchette d'occlusion S individuelle, or
5	Réf. 12812	CORSOFIX® Vis de fixation longue pour base support articulaire	13	Réf. 12702	Tige de fixation d'axe pour arc facial CORSOFIX®
6	Réf. 12813	CORSOFIX® Vis de fixation courte pour base support articulaire Rotofix® arc facial/glissière de transfert	14	Réf. 12701	Paire d'embutos auriculaires pour arc facial CORSOFIX®
7	Réf. 12811	CORSOFIX® Vis de montage A pour base fourchette d'occlusion	15	Réf. 12704	CORSOFIX® Vis de fixation pour support nasion

Accessori da ordinare a parte

1	N° art. 12801	Supporto nasion completo A CORSOFIX®	7	N° art. 12911	Vite di montaggio per forchetta S CORSOFIX®
1	N° art. 12901	Supporto nasion completo S CORSOFIX®	8	N° art. 12810	Snodo di fissaggio A CORSOFIX®
2	N° art. 12802	Sostegno verticale per supporto nasion A CORSOFIX®	9	N° art. 10198	Forchetta per arco facciale A e Rotofix® CORSOFIX®
2	N° art. 12902	Sostegno verticale per supporto nasion S CORSOFIX®	10	N° art. 12910	Supporto per forchetta S CORSOFIX®
3	N° art. 12803	Snodo di fissaggio A singolo, blu CORSOFIX®	11	N° art. 10197	Forchetta per arco facciale S e SAM® Axiomatic® CORSOFIX®
4	N° art. 12700	Arco facciale singolo CORSOFIX®	12	N° art. 12903	Supporto per forchetta S singolo, oro CORSOFIX®
5	N° art. 12812	Vite di serraggio lunga per snodo di fissaggio CORSOFIX®	13	N° art. 12702	Perno di fissaggio assiale per arco facciale CORSOFIX®
6	N° art. 12813	Vite di serraggio corta per snodo di fissaggio in arco facciale/gig di trasferimento Rotofix® CORSOFIX®	14	N° art. 12701	Inserti auricolari per arco facciale CORSOFIX®
7	N° art. 12811	Vite di montaggio per forchetta A CORSOFIX®	15	N° art. 12704	Vite di serraggio per supporto nasion CORSOFIX®

Artículos accesorios para pedidos de reposición

1	Ref. 12801	Posicionador nasal completo CORSOFIX® A	4	Ref. 12700	Arco facial individual CORSOFIX®
1	Ref. 12901	Posicionador nasal completo CORSOFIX® S	5	Ref. 12812	Tornillo de fijación largo CORSOFIX® para asiento del soporte de articulación
2	Ref. 12802	Soporte del posicionador nasal vertical CORSOFIX® A	6	Ref. 12813	Tornillo de fijación corto CORSOFIX® para asiento del soporte de articulación en arco facial/corredera de transferencia Rotofix®
2	Ref. 12902	Soporte del posicionador nasal vertical CORSOFIX® S	7	Ref. 12811	Tornillo de montaje CORSOFIX® A para sujeción de la horquilla dental
3	Ref. 12803	Asiento del soporte de articulación individual, azul CORSOFIX® A			

7	Ref. 12911	Tornillo de montaje CORSOFIX® S para sujeción de la horquilla dental	12	Ref. 12903	Asiento del soporte de la horquilla dental individual, dorado CORSOFIX® S
8	Ref. 12810	Soporte de articulación CORSOFIX® A	13	Ref. 12702	Pasador de fijación axial para arco facial CORSOFIX®
9	Ref. 10198	Horquilla dental para arco facial CORSOFIX® A y Rotofix®	14	Ref. 12701	Pareja de olivas auditivas para arco facial CORSOFIX®
10	Ref. 12910	Soporte de la horquilla dental CORSOFIX® S	15	Ref. 12704	Tornillo de fijación CORSOFIX® para posicionador nasal
11	Ref. 10197	Horquilla dental para arco facial CORSOFIX® S y SAM® Axiomatic®			

Osprzet – artykuły do dodatkowego zamówienia

1	Nr art. 12801	CORSOFIX® A podpórka do nosa komplet	7	Nr art. 12911	CORSOFIX® S śruba montażowa mocowania widelca zgryzowego
1	Nr art. 12901	CORSOFIX® S podpórka do nosa komplet	8	Nr art. 12810	CORSOFIX® A support przegubowy
2	Nr art. 12802	CORSOFIX® A uchwyt podpórki do nosa pionowy	9	Nr art. 10198	Widelc zgryzowy do łuku twarzowego CORSOFIX® A & Rotofix®
2	Nr art. 12902	CORSOFIX® S uchwyt podpórki do nosa pionowy	10	Nr art. 12910	CORSOFIX® S wspornik widelca zgryzowego
3	Nr art. 12803	CORSOFIX® A mocowanie supportu przegubowego pojedyncze, niebieskie	11	Nr art. 10197	Widelc zgryzowy do łuku twarzowego CORSOFIX® S & SAM® Axiomatic®
4	Nr art. 12700	CORSOFIX® łuk twarzowy pojedynczy	12	Nr art. 12903	CORSOFIX® S mocowanie wspornika widelca zgryzowego pojedyncze, złote
5	Nr art. 12812	CORSOFIX® śruba ustalająca długa do mocowania supportu przegubowego	13	Nr art. 12702	Trzpień ustalający do osi łuku twarzowego CORSOFIX®
6	Nr art. 12813	CORSOFIX® śruba ustalająca krótka do mocowania supportu przegubowego w łuku twarzowym/sankach przenoszących Rotofix®	14	Nr art. 12701	Para wkładek dousznych do łuku twarzowego CORSOFIX®
7	Nr art. 12811	CORSOFIX® A śruba montażowa mocowania widelca zgryzowego	15	Nr art. 12704	CORSOFIX® śruba ustalająca do podpórki nosa

Принадлежности для дополнительного заказа

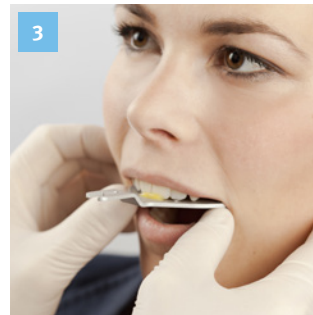
1	Арт.: 12801	CORSOFIX® А, носовой упор, комплект	7	Арт.: 12911	CORSOFIX® S, монтажный винт для коннектора прикусной вилки
1	Арт.: 12901	CORSOFIX® S, носовой упор, комплект	8	Арт.: 12810	CORSOFIX® А, трёхмерный регистрационный шарнир
2	Арт.: 12802	CORSOFIX® А, держатель носового упора, вертикальный	9	Арт.: 10198	Прикусная вилка для лицевых дуг CORSOFIX® А и Rotofix®
2	Арт.: 12902	CORSOFIX® S, держатель носового упора, вертикальный	10	Арт.: 12910	CORSOFIX® S, держатель прикусной вилки
3	Арт.: 12803	CORSOFIX® А, коннектор регистрационного шарнира, синий	11	Арт.: 10197	Прикусная вилка для лицевых дуг CORSOFIX® S и SAM® Axiomatic®
4	Арт.: 12700	CORSOFIX® , лицевая дуга	12	Арт.: 12903	CORSOFIX® S, коннектор держателя прикусной вилки, золотистый
5	Арт.: 12812	CORSOFIX® , крепёжный винт коннектора регистрационного шарнира, длинный	13	Арт.: 12702	Осевой фиксирующий штифт для лицевых дуг CORSOFIX®
6	Арт.: 12813	CORSOFIX® , крепёжный винт коннектора регистрационного шарнира для лицевой дуги Rotofix®, короткий	14	Арт.: 12701	Ушные пелоты для лицевых дуг CORSOFIX® , пара
7	Арт.: 12811	CORSOFIX® А, монтажный винт для коннектора прикусной вилки	15	Арт.: 12704	CORSOFIX® , крепёжный винт для носового упора



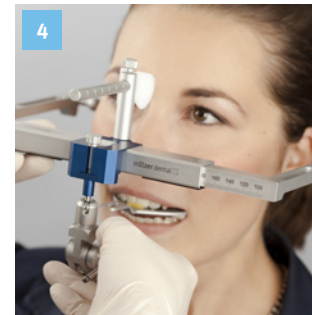
- Gesichtsbogen vorbereiten:**
- Gelenk mit dem Knebel rechts zum Patienten in die Aufnahme am Gesichtsbogen anbringen und arretieren. Die Adapterschraube nur so weit anziehen, dass der Knebel mit einer ¼ Drehung fixiert werden kann.
 - Stegschraube lösen und den Steg im Steghalter zurücksetzen
 - Bogen auseinanderziehen



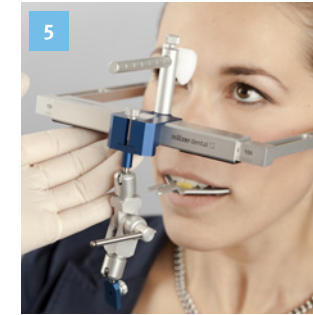
Bissgabel mit leicht angewärmtem Thermoplast in den Mund des Patienten führen.



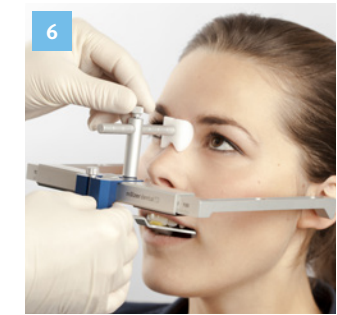
Bissgabel an die Oberkieferzahnreihe setzen und leicht andrücken. Bitte beachten, dass die Zähne das Metall nicht berühren dürfen.



Gesichtsbogen auf Gesichtsbreite des Patienten auseinanderziehen und anlegen.



Die Ohrhaken des Gesichtsbogens auf Höhe des äußeren Gehörgangs anlegen und den Gesichtsbogen zusammenschieben. Für die Feinjustierung an der zentralen Mittelschraube drehen.



Die Nasionsstütze mit leichtem Druck an die Glabella heranführen und die Position mit der Stegschraube fixieren. Den Knebel bei Bedarf nochmals nachziehen, um die exakte Position für die Übertragung in den Artikulator beibehalten zu können.



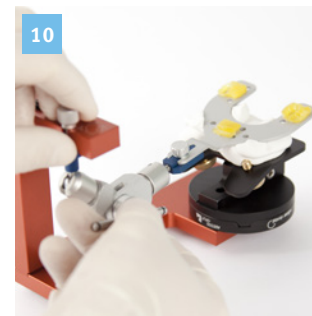
Das Gelenk mit der Bissgabelaufnahme auf die Bissgabel aufschieben und fixieren. Den Knebel festziehen, um diese Position am Patienten für die Übertragung in den Artikulator zu erhalten.



Positionierter und fixierter Gesichtsbogen nach weniger als zwei Minuten.



Leichtes Ziehen an beiden Flanken und der Gesichtsbogen kann mühelos aus dem Gehörgang des Patienten geführt werden. Mit einem Handgriff wird gleichzeitig das Gelenk inkl. Bissregistrator entfernt.



Das Bissregistrator wird auf einem Übertragungstisch mit Gips fixiert. Dies gewährleistet einen sicheren Transport ins Labor.

Allgemeine Hinweise für Sicherheit und Pflege

Der CORSOFIX® Gesichtsbogen ist ein Präzisionsinstrument und wurde für den Einsatz in Zahnarztpraxen und im Dentallabor entwickelt. Um die höchsten Anforderungen gewährleisten zu können müssen die folgenden Hinweise zum Umgang mit diesem Gerät unbedingt beachtet werden:

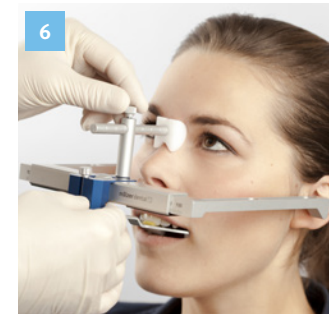
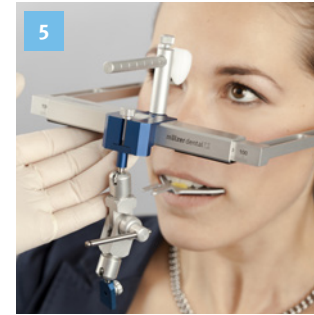
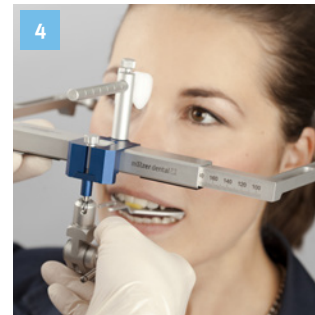
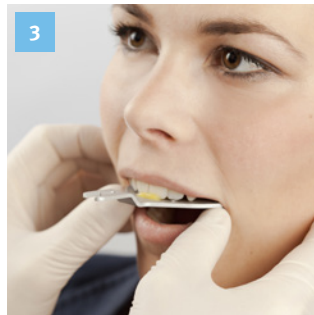
- Vor jeder Anwendung hat sich der Anwender vom ordnungsgemäßen Zustand und der Funktionalität des Gerätes zu überzeugen.
- Nach längeren Nutzungspausen muss das Produkt gereinigt und erneut auf Funktionalität geprüft werden.
- Ein zweckfremdeter Einsatz ist nicht erlaubt und kann erheblichen

Schaden an Patient und Gerät hervorrufen.

- Der CORSOFIX® Gesichtsbogen, sowie der Bissgabelträger, die Nasenstütze und die Ohrhaken dürfen weder in chemische Lösungen oder ein Ultraschallbad gelegt noch autoclaviert werden.
- Gewinde, Geschiebe und Kugellager sind mit Silikonfett zu pflegen.
- Mögliche Verschmutzungen können durch Abdampfen entfernt werden. Restfeuchtigkeit anschließend trocken blasen. Lediglich die Bissgabel muss ordnungsgemäß sterilisiert werden.
- Zur Reinigung und Pflege bitte nur das Spezialspray (Art.-Nr.: 12015) verwenden.

Rechtliche Hinweise

Alle Angaben dieser Dokumentation wurden mit größter Sorgfalt erarbeitet, Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Keine juristische Verantwortung auf Folgen von fehlerhaften Angaben oder unsachgemäßem Gebrauch.



Prepare the face bow:

- Holding the shaft with the knob to the patient's right, insert and lock it into the socket on the face bow. Tighten the set screw only so far that the knob can be fixed with a quarter-turn.
- Disengage the crosspiece screw and reset the crosspiece in its holder
- Open the face bow

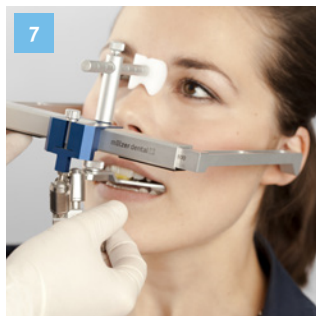
Insert the bite fork with lukewarm thermoplastic into the patient's mouth.

Position and press the bite fork gently against the patient's upper row of teeth. Please note: the teeth must NOT touch the metal.

Open the face bow to accommodate the width of the patient's face and bring into position.

Position the ear buds at the height of the exterior auditory canal and then close the face bow. To make fine adjustments, calibrate using the self-centering centre screw.

Using gentle pressure, slide the nasion support against the glabella and lock in place using the crosspiece. If required, re-tighten the knob, to be able to retain the precise position for transfer to the articulator.



Slide the shaft with the bite fork socket onto the bite fork and fix in place. Tighten the knob to retain this position at the patient for transfer to the articulator.

Positioned, secured face bow after less than two minutes.

Pull slightly on both bow ends and the face bow can be easily removed from the patient's auditory canal. With a simple twist, shaft and bite registration are removed simultaneously.

Plaster is used to fix the bite registration onto a transfer stand. This ensures safe transportation to the laboratory.

General safety and care instructions

The CORSOFIX® face bow is high-precision instrument and was developed for use in dental practices and dental laboratories. To meet the stringent requirements of such applications, ensure compliance with the following face bow handling instructions at all times.

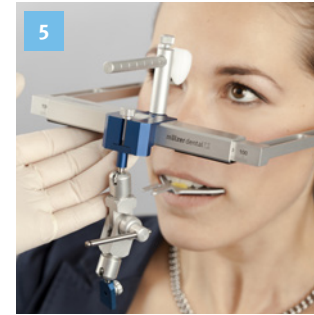
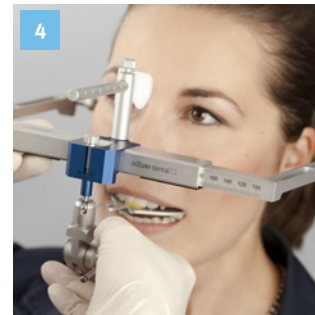
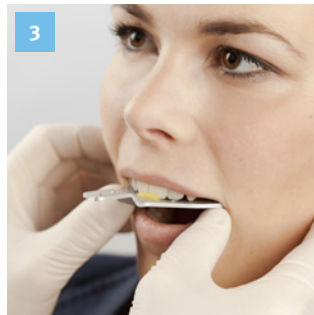
- Before each use, the operator must verify that the equipment is an acceptable state and is in proper working order.
- After prolonged periods of disuse, clean the product and re-check to ensure it is in proper working order.
- All other use of the face bow is prohibited and can cause serious

injury to the patient or damage to the equipment.

- Do not place the CORSOFIX® face bow, the bite fork assembly, the nasion support or the ear buds in chemical solutions or ultrasound cleaners. Do not autoclave any of these items.
- Lubricate threads, sliding parts and ball bearings with a silicone lubricant.
- Any soling can be removed using steam cleaning. Afterwards, blow dry off any remaining moisture. The only part requiring professional sterilisation is the bite fork.
- For cleaning and care, please use only the special spray (art. no.: 12015).

Legal information

The information presented here is correct to the best of our knowledge. Errors and omissions excepted. We accept no legal responsibility for the consequences of inaccurate statements or improper usage.



Préparer l'arc facial :

- Positionner l'articulation avec le garrot à droite sur la droite du patient dans l'arc facial et la bloquer. Serrer la vis d'adaptation seulement de manière à permettre de fixer le garrot avec une rotation de 1/4 de tour.
- Défaire la vis de plaquette et reculer la plaquette dans le porte-plaquette.
- Dissocier l'arc.

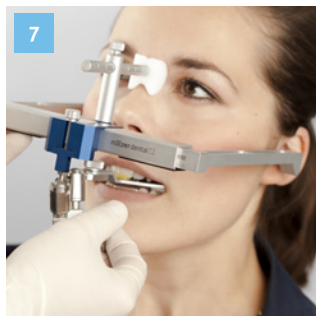
Insérez la fourchette d'occlusion dans la bouche du patient avec un thermoplastique légèrement chauffé.

Placez la fourchette d'occlusion sur l'arcade dentaire supérieure et pressez légèrement. Veillez à ce que les dents ne touchent pas le métal.

Ouvrez l'arc facial dans la largeur du visage du patient et posez-le.

Placez les embouts auriculaires de l'arc facial à hauteur du conduit auditif externe et refermez l'arc facial. Pour parfaire l'ajustement, vissez la vis centrale.

Approchez le support nasal de la glabelle par pression légère et fixez la position avec la vis de plaquette. En cas de besoin, resserrer le garrot pour pouvoir garder la position exacte pour le transfert dans l'articulateur.



Enfilez l'articulation portant la fixation de la fourchette d'occlusion sur la fourchette d'occlusion et fixez. Serrez le garrot pour maintenir cette position sur le patient et assurer le transfert vers l'articulateur.

Arc facial positionné et fixé en moins de deux minutes.

Tirez légèrement sur les deux flancs pour retirer l'arc facial du conduit auditif du patient sans peine. Un tour de main suffit pour retirer à la fois l'articulation et l'enregistrement d'occlusion.

Fixez ensuite l'enregistrement d'occlusion avec du plâtre sur une table de transfert. Cela sécurisera le transport vers le laboratoire.

Consignes générales de sécurité et d'entretien

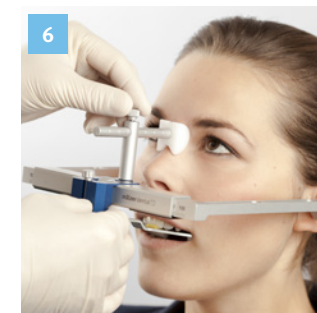
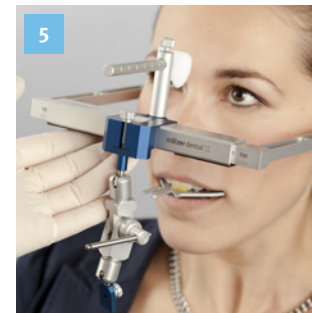
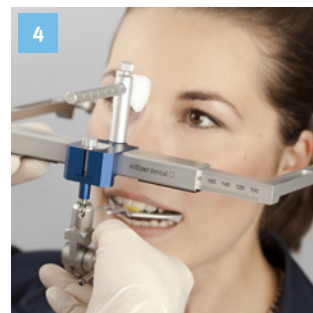
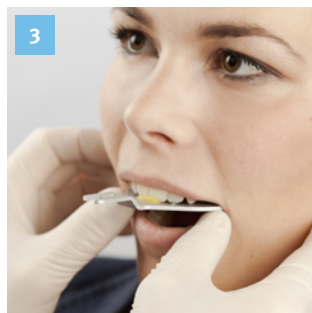
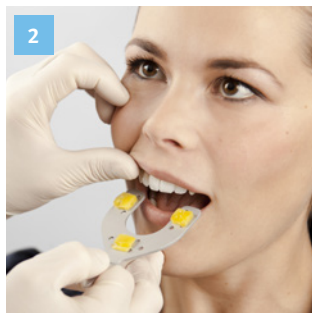
L'arc facial CORSOFIX® est un instrument de précision et a été mis au point pour un usage en cabinet médical et laboratoire dentaire. Pour répondre aux exigences les plus sévères, il faut impérativement respecter les consignes suivantes de manipulation de cet appareillage.

- Avant de s'en servir, l'utilisateur doit vérifier le bon état et le fonctionnement de cet instrument.
- Si l'article n'a pas été utilisé depuis longtemps, il faut le nettoyer et s'assurer qu'il fonctionne toujours.
- Toute utilisation non conforme à sa destination est proscrite et peut être source de préjudices considérables pour le patient et l'instrument.

- L'arc facial CORSOFIX®, de même que le support de fourchette d'occlusion, le support nasal et les embouts auriculaires, ne doit pas être trempé dans des solutions chimiques ou un bain d'ultrasons ni être autoclavé.
- Le filetage, la glissière et le roulement à billes doivent être entretenus à la graisse silicone.
- Les éventuelles impuretés peuvent être éliminées à la vapeur. Laisser ensuite sécher pour éliminer l'humidité résiduelle. Seule la fourchette d'occlusion doit être stérilisée dans les règles.
- N'utilisez que le spray d'entretien spécial (réf. 12015) pour l'entretien et le nettoyage.

Indications juridiques

Toutes les données de cette documentation ont été élaborées avec le plus grand soin. Sous réserve de modifications et d'erreurs. Notre responsabilité légale ne peut pas être engagée en cas d'indications erronées ou d'utilisation incorrecte.



Preparare l'arco facciale:

- Applicare e fissare lo snodo con l'astina all'arco facciale, in modo che si trovi alla destra del paziente. Serrare la vite di fissaggio dell'adattatore in modo che l'astina possa essere fissata con un ¼ di rotazione.
- Allentare la vite di fissaggio e inserire la barra nasale nel supporto barra.
- Distendere l'arco.

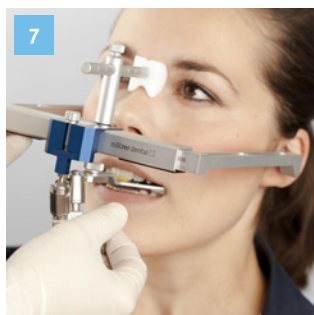
Inserire la forchetta nella bocca del paziente, con la termoplastica leggermente riscaldata.

Posizionare la forchetta sull'arcata dentale superiore ed esercitare una leggera pressione. Assicurarsi che i denti non vengano a contatto con il metallo.

Distendere l'arco facciale in modo che corrisponda alla larghezza del viso del paziente e applicarlo.

Posizionare gli inserti auricolari all'altezza del condotto uditivo esterno, quindi richiudere l'arco facciale. Per una regolazione più precisa, ruotare la vite mediana centrale.

Applicare il supporto nasion alla glabella con una leggera pressione e fissare la posizione con la vite di fissaggio. Se necessario, serrare ulteriormente l'astina per poter conservare la posizione esatta durante il trasferimento all'articolatore.



Far scorrere lo snodo con il supporto della forchetta sulla forchetta stessa e fissarlo. Serrare l'astina, al fine di conservare questa posizione sul paziente per il trasferimento all'articolatore.

L'arco facciale viene posizionato e fissato in meno di due minuti.

Tirando leggermente da entrambi i lati, è possibile rimuovere senza difficoltà l'arco facciale dai condotti uditivi del paziente. L'impugnatura apposita consente al contempo di rimuovere lo snodo con la registrazione del morso.

La registrazione del morso viene fissata su un supporto di trasferimento con del gesso. Ciò garantisce un trasporto sicuro in laboratorio.

Indicazioni generali di sicurezza e manutenzione

L'arco facciale CORSOFIX® è uno strumento di precisione, sviluppato per l'uso negli studi odontoiatrici e nei laboratori dentistici. Al fine di garantire prestazioni ottimali, è necessario attenersi strettamente alle seguenti indicazioni per l'impiego di questo dispositivo:

- Prima di ogni utilizzo, l'utente deve assicurarsi che il dispositivo sia in condizioni di funzionamento normali.
- Se il prodotto non viene utilizzato per un periodo prolungato di tempo, è necessario pulirlo e verificarne nuovamente il corretto funzionamento.
- Un utilizzo diverso da quello stabilito non è permesso e può portare a gravi

danni al paziente e al dispositivo stesso.

- L'arco facciale CORSOFIX®, nonché il supporto per forchetta, il supporto nasion e gli inserti auricolari non devono essere puliti in soluzioni chimiche, in un bagno a ultrasuoni o in autoclave.
- Le filettature, gli attacchi e i cuscinetti cilindrici devono essere lubrificati con grasso di silicone.
- Eventuali residui di sporco possono essere rimossi tramite vaporizzazione. Asciugare l'umidità rimanente con getto d'aria. Solo la forchetta deve essere sterilizzata come previsto.
- Per la pulizia e la cura, usare solo lo spray speciale (n° art. 12015).

Avvertenze legali

Tutte le indicazioni contenute nella presente documentazione sono state elaborate molto accuratamente, salvo errori o modifiche. Non ci assumiamo nessuna responsabilità giuridica delle conseguenze di indicazioni errate o un utilizzo improprio.

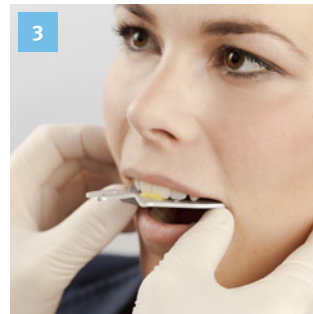


Preparar el arco facial:

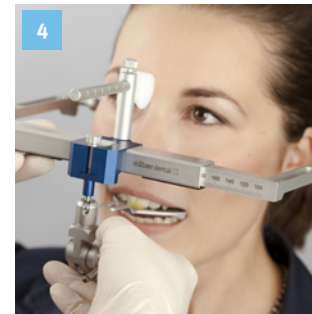
- Desplazar la articulación con la mordaza a la derecha del paciente hasta el asiento en el arco facial e inmovilizar. Apretar el tornillo del adaptador de forma que baste 1/2 vuelta de la mordaza para fijarla.
- Aflojar el tornillo hueco y retraer la barra cruzada en el soporte
- Ampliar el arco facial



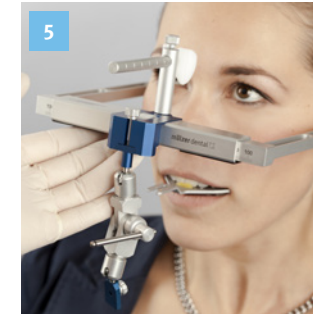
Introducir en la boca del paciente la horquilla dental con el producto termoplástico ligeramente templado.



Aplicar la horquilla dental a la fila de dientes de la mandíbula superior y presionar ligeramente. Los dientes no deben estar en contacto con el metal.



Adaptar el arco facial al ancho de cara del paciente y aplicarlo.



Colocar las olivas auditivas del arco facial a la altura del conducto auditivo externo y contraer el arco facial. Girar el tornillo medio central para lograr un ajuste fino.



Aproximar el apoyo nasal con una ligera presión hasta la glabella y fijar la posición con el tornillo hueco. En caso necesario, volver a apretar la mordaza para poder conservar la posición exacta para su transferencia al articulador.



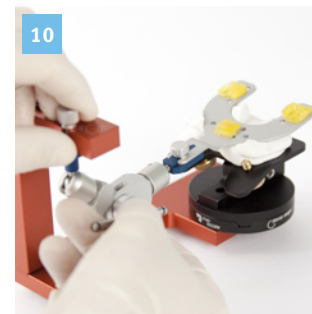
Colocar la articulación con la sujeción de la horquilla dental sobre ésta y fijarla. Apretar la mordaza al objeto de conservar esta posición en el paciente para la transferencia al articulador.



El arco facial ha quedado posicionado y fijado en menos de dos minutos.



Mediante una ligera tracción sobre ambos brazos se puede extraer el arco facial del conducto auditivo del paciente sin ningún esfuerzo. Con una sola mano se retira al mismo tiempo la articulación, junto con el registro de la mordida.



El registro de la mordida se fija sobre una mesa de transferencia con escayola. Eso garantiza un transporte seguro hasta el laboratorio.

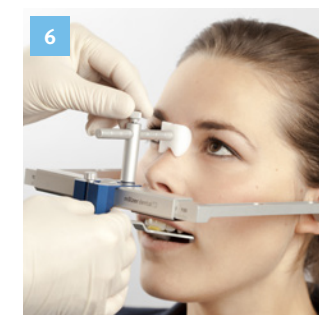
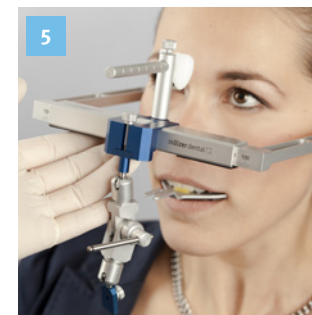
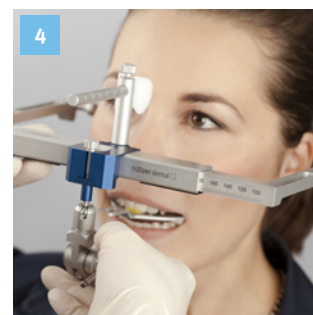
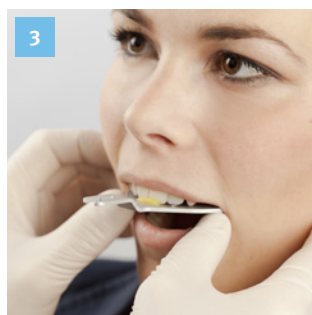
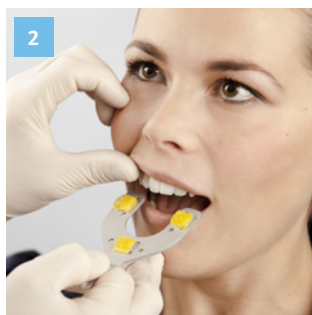
Observaciones generales sobre seguridad y mantenimiento

El arco facial CORSOFIX® es un instrumento de precisión y ha sido desarrollado para ser utilizado en consultas de dentista y laboratorios dentales. Para poder garantizar las máximas prestaciones deben respetarse obligatoriamente las siguientes observaciones sobre el manejo de este aparato:

- El arco facial CORSOFIX®, así como el soporte de la horquilla dental, el apoyo nasal y las olivas auditivas no deben sumergirse en soluciones químicas o en baño de ultrasonidos, ni introducirse en el autoclave.
- Las roscas, las piezas deslizantes y los rodamientos de bolas deben conservarse con grasa de silicona.
- La posible suciedad puede eliminarse aplicando vapor. Secar a continuación la humedad residual con aire caliente. Solo es necesario esterilizar reglamentariamente la horquilla dental.
- Utilizar solamente el pulverizador especial (ref. 12015) para la limpieza y la conservación.
- Antes de cada aplicación, el usuario debe comprobar el perfecto estado y funcionalidad del aparato.
- Después de un tiempo prolongado de no utilización es necesario limpiar el producto y verificar su funcionalidad.
- No está permitido su uso para fines extraños, que pueden originar daños notables al paciente y al equipo.

Observaciones jurídicas

Todos los datos de la presente documentación han sido elaborados con el máximo cuidado, quedando reservado el derecho sobre modificaciones y errores. No se asume ninguna responsabilidad jurídica por las consecuencias de datos erróneos o una utilización inadecuada.



Przygotowanie łuku twarzewego:

- Przegub włożyć do mocowania w łuku twarzewym, pokrętkiem zwróconym po prawej stronie względem pacjenta i unieruchomić. Śrubę adaptacyjną dokręcić tylko dotąd, by pokrętło dało się unieruchomić poprzez ¼ obrotu.
- Odkręcić śrubę mostkową i opuścić mostek w uchwycie mostka
- Rozsunąć łuk

Widelec zgryzowy z lekko podgrzanym termoplastem wsunąć buzi pacjenta.

Widelec zgryzowy przystawić do szczęki górnej i lekko docisnąć. Metal nie może dotykać do zębów.

Łuk twarzewy rozsunąć na szerokość twarzy pacjenta i przystawić do twarzy.

Wkładki douszne łuku twarzewego przystawić na wysokości zewnętrznego kanału słuchowego, a następnie zsunąć łuk twarzewy. Za pomocą osiowej śruby środkowej dokonać precyzyjnej regulacji.

Podpórki do nosa dosunąć lekkim dociśnięciem do gładziny i unieruchomić w ustalonym położeniu za pomocą śruby mostkowej. W razie potrzeby dokręcić mocniej pokrętło, by móc zachować precyzyjną pozycję przeniesienia na artykulator.



Przegub z mocowaniem widelca zgryzowego nasunąć na widelec zgryzowy i unieruchomić. Dokręcić pokrętło, by zachować tę pozycję na pacjencie do przeniesienia na artykulator.

Ustawiony i unieruchomiony łuk twarzewy po niecałych dwóch minutach.

Lekkie pociągnięcie za oba boki pozwala łatwo wyciągnąć łuk twarzewy z kanału słuchowego pacjenta. Jednym uchwytem zdejmuje się jednocześnie przegub z rejestratorem zgryzu.

Rejestrator zgryzu mocuje się na stoliku przenoszącym z gipsem. Zapewnia to bezpieczny transport do laboratorium.

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i konserwacji

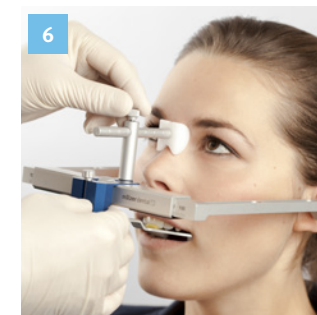
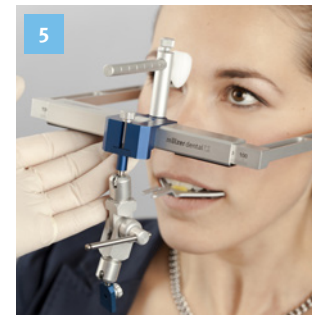
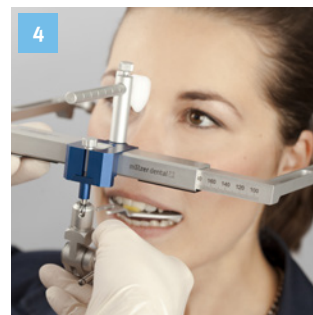
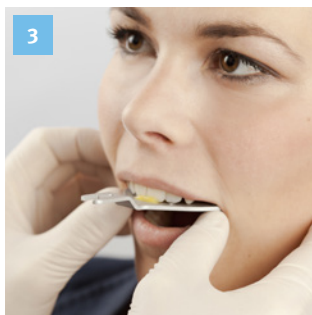
Łuk twarzewy **CORSOFIX®** jest precyzyjnym instrumentem i został skonstruowany do użytkowania w gabinetach stomatologicznych i laboratoriach dentystycznych. Przestrzeganie poniższych wskazówek dotyczących użytkowania niniejszego urządzenia pozwoli zapewnić optymalną jakość pracy:

- Użytkownik przed każdym użyciem powinien sprawdzić prawidłowy stan i sprawność urządzenia.
- Po dłuższej przerwie w użytkowaniu produkt należy wyczyścić i ponownie sprawdzić jego prawidłowe działanie.
- Użytkowanie niezgodnie z przeznaczeniem może doprowadzić do poważnych obrażeń pacjenta i uszkodzenia urządzenia.

- Łuk twarzewy **CORSOFIX®**, jak również wspornik widelca zgryzowego, podpórka do nosa i wkładki douszne nie są przystosowane do moczenia w roztworach substancji chemicznych, do kąpeli ultradźwiękowej, ani do dezynfekcji w autoklawie.
- Gwinty, prowadnice i łożyska kulkowe należy konserwować smarem silikonowym.
- Ewentualne zanieczyszczenia można usuwać poprzez odparowywanie. Pozostałą wilgoć przedmuchać do sucha. Jedyne widelec zgryzowy należy poddawać odpowiedniej sterylizacji.
- Do czyszczenia i konserwacji prosimy używać specjalnego konserwantu w sprayu (nr art.: 12015).

Ramy prawne

Wszystkie informacje, które zawiera niniejsza dokumentacja zostały opracowane z najwyższą starannością, zastrzega się możliwość pomyłek i zmian. Nie ponosimy odpowiedzialności prawnej za konsekwencje błędnych informacji oraz nieprawidłowe użytkowanie.



Подготовьте лицевую дугу:

- Держа регистрационный шарнир за рукоятку (справа от пациента), вставьте его в коннектор на лицевой дуге и зафиксируйте. Закрутите винт адаптера так, чтобы рукоятка была зафиксирована на четверть поворота.
- Ослабьте установочный винт и заново установите перемычку в держатель
- Откройте дугу

Поместите прикусную вилку со слегка подогретым термопластом в рот пациента.

Разместите прикусную вилку на зубном ряде верхней челюсти и слегка придавите. Следите за тем, чтобы зубы не касались металла.

Разведите лицевую дугу на ширину лица пациента и наложите её.

Разместите ушные пелоты лицевой дуги на уровне наружных слуховых ходов и сведите лицевую дугу. Для точной юстировки поворачивайте центральный средний винт.

Слегка вдавите носовой упор в область габеллы и зафиксируйте установочным винтом. При необходимости подтяните винт, чтобы сохранить точную позицию для переноса в артикулятор.



Разместите коннектор прикусной вилки регистрационного шарнира на прикусной вилке и зафиксируйте. Затяните винт, чтобы перенести полученную на пациенте позицию в артикулятор.

Позиционированная и зафиксированная лицевая дуга менее чем через 2 минуты.

Лицевую дугу можно легко вытащить из ушей пациента, слегка потянув с обеих сторон. Одновременно с этим удалите регистрационный шарнир вместе с полученным регистратом.

Полученный регистрат зафиксируйте с помощью гипса на переносном столике. Это обеспечит надёжную транспортировку в лабораторию.

Руководство по безопасному применению и уходу

Лицевые дуги CORSOFIX® представляют собой точный инструмент и разработаны для использования в стоматологических кабинетах и зубопротезных лабораториях. Обращение с такими устройствами требует обязательного соблюдения следующих указаний.

- Перед каждым использованием необходимо убедиться, что прибор находится в надлежащем состоянии и пригоден к работе.
- При длительном простое устройство следует очистить и вновь проверить на пригодность к работе.
- Не разрешается использовать устройство не по назначению, так как это может привести к травмам у пациента и повреждению устройства.

- Лицевые дуги CORSOFIX®, держатели прикусных вилок, носовые упоры и ушные пелоты нельзя обрабатывать химическими растворами или помещать их в ультразвуковую ванну. Не автоклавируйте.
- Для смазки резьбы, подвижных частей и подшипников используйте силиконовую смазку.
- Появившиеся загрязнения можно устранить при помощи пара. Остаточную влагу высушить струёй воздуха. Стерилизации можно подвергать только прикусную вилку.
- Для очистки и ухода используйте только специальный аэрозоль (арт.: 12015).

Правовая информация

Все информация, содержащаяся в настоящем документе, подготовлена с особой тщательностью, изменения или ошибки исключены. Юридическая ответственность за последствия ошибочных данных или ненадлежащего использования исключается.

Rotofix® ist eine eingetragene Marke der AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, DE · SAM® und Axiomatic® sind eingetragene Marken der SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, DE · CORSOFIX®, und DIVARIO® ist eine eingetragene Marke von C. Althaus, 31515 Wunstorf, DE

Rotofix® is a registered trademark of AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, Germany · SAM® and Axiomatic® are registered trademarks of SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, Germany · CORSOFIX® and DIVARIO® are registered trademarks of C. Althaus, 31515 Wunstorf, Germany.

Rotofix® est une marque déposée d'AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, DE · SAM® et Axiomatic® sont des marques déposées de SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, DE · CORSOFIX®, et DIVARIO® est une marque déposée de C. Althaus, 31515 Wunstorf, DE

Rotofix® è un marchio registrato di AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, DE · SAM® e Axiomatic® sono marchi registrati di SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, DE · CORSOFIX® e DIVARIO® sono marchi registrati di C. Althaus, 31515 Wunstorf, DE

Rotofix® es una marca registrada de AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, DE · SAM® y Axiomatic® son marcas registradas de SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, DE · CORSOFIX®, y DIVARIO® es una marca registrada de C. Althaus, 31515 Wunstorf, DE

Rotofix® jest zarejestrowaną marką firmy AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, DE · SAM® i Axiomatic® są zarejestrowanymi markami firmy SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, DE · CORSOFIX®, i DIVARIO® jest zarejestrowaną marką C. Althaus, 31515 Wunstorf, DE

Rotofix® – зарегистрированная марка компании AmannGirrbach GmbH, 75177 Pforzheim, DE · SAM® и Axiomatic® – зарегистрированные марки компании SAM Präzisionstechnik GmbH 82131 Gauting, DE · CORSOFIX®, и DIVARIO® – зарегистрированная марка компании C. Althaus, 31515 Wunstorf, DE

Schlesierweg 27 · D-31515 Steinhude

Telefon: +49 (0) 50 33 / 963099-0 · Telefax: +49 (0) 50 33 / 963099-99

E-Mail: info@maelzer-dental.de · Internet: www.maelzer-dental.de

maelzer dental 